Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedział więc: Zawołaj ją! Zawołał ją zatem i stanęła u wejścia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zawołaj ją zatem! — polecił Elizeusz. Gdy znów stanęła u wejścia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Polecił więc: Zawołaj ją. Zawołał ją i stanęła w drzwiach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż rzekł: Zawołajże jej. I zawołał jej, a ona stała u drzwi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kazał tedy, aby jej zawołał. Która gdy zawołana była i stanęła u drzwi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł więc: Zawołaj ją! Zawołał ją i stanęła przed wejściem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekł więc: Zawołaj ją! A gdy ją zawołał, stanęła w drzwiach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy Elizeusz rozkazał: Zawołaj ją! Zawołał ją zatem, a ona stanęła w drzwiach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy polecił: „Zawołaj ją z powrotem!”. Zawołał ją. A kiedy stanęła w drzwiach, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Polecił więc: - Zawołaj ją. Zawołał ją i stanęła u wejścia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він її покликав, і вона стала при дверях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem rzekł: Przywołaj ją. Więc znowu ją zawołał oraz stanęła w drzwiach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Natychmiast polecił: ”Zawołaj ją”. Zawołał ją więc: i stała u wejścia. |